

## OUTILS POUR L'ENSEIGNEMENT EN ALLEMAND (VOIE BILINGUE)

Cycle	Niveau(x)	Titre	Descriptif	Auteur(s)	Editeur	Date de parution	Disponibilité	Lieu d'acquisition
1	PS/MS/GS	<b>Enseigner en classe maternelle bilingue</b>	Document pédagogique à l'usage des enseignants des classes maternelles bilingues	Equipe LCR du Ht-Rhin	Académie de Strasbourg	1995	à retirer gratuitement fin de stock	dans les IEN
1	PS/MS/GS	<b>Albums didactisés :</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Morgens früh um sechs</li> <li>▪ Nisse geht zur Post</li> </ul>	Albums pour la jeunesse accompagnés d'un dossier pédagogique pour l'exploitation	Dusolle + groupe de travail de Thann	DTV	2003	à emprunter	auprès du CPLV du secteur
1	MS/GS	<b>Entdecken, tun, verstehen :</b> activités sensorielles en maternelle	Proposition de 2 séquences sur : le jeu sensoriel, la découverte du paysage	Laugel, Libis, Bleichner, Lipowsky	Do Bentzinger	1997	1 exemplaire gratuit par école en vente	dans les IEN  en librairie
1	PS/MS/GS	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Document d'accompagnement au livret scolaire dans le domaine de la maîtrise de la langue allemande</b></li> <li>• <b>Fiche pour le livret scolaire dans le domaine de la maîtrise de la langue allemande en PS/MS/GS</b></li> </ul>	Description détaillée des compétences à faire acquérir au cycle 1  Fiche pour le livret scolaire	Censi, Gay, Dusolle, Trommer	Inspection Académique du Haut-Rhin	2004	à consulter sur le CD Ressources	dans toutes les écoles
1	PS/MS/GS	<b>Elaboration de projets en classe maternelle bilingue</b>	Exemples de projets mis en œuvre sur Mulhouse	Zieba, Gentilhomme, Dusolle	CDDP 68	2004	à télécharger	sur le site du CDDP 68
1	PS/MS/GS	<b>Les rituels à l'école maternelle</b>	Structures linguistiques minimales requises en allemand (dossier destiné aux formateurs)	Desbains, Zimmer, Abry, Barléon, Hug, Dusolle, Trommer	Inspection Académique du Haut-Rhin	2004	à consulter	auprès du CPLV du secteur
1	PS/MS/GS	<b>Elaborer un projet en classe maternelle bilingue</b>	Mise en œuvre de la pédagogie du projet en maternelle (dossier destiné aux formateurs)	Gentilhomme, Dusolle Lechanony, Trommer,	CDDP 68	2004	à télécharger	sur le site du CDDP 68
1 et 2	PS/MS/GS CP/CE1	<b>Education de l'oreille aux réalités phonologiques et accentuelles</b>	Classeur comprenant une programmation et des activités phonologiques directement exploitables (fiches à photocopier + CD audio)	Dusolle, Trommer	Inspection Académique du Haut-Rhin	En cours	à consulter	auprès du CPLV du secteur
1 et 2	PS/MS/GS CP/CE1	<b>Constitution d'un capital de mots</b>	Répertoire de mots à faire acquérir aux élèves en classes bilingues maternelles et de cycle 2	Gentilhomme, Dusolle Circonscription de Wittelsheim	CDDP 68	2004	à télécharger	sur le site du CDDP 68
2	GS/CP/CE1	<b>Comptines numériques en allemand</b>	Recueil de comptines numériques en allemand	Gentilhomme, Dusolle, Trommer,	CDDP 68	2004	à télécharger	sur le site du CDDP 68

Cycle	Niveau(x)	Titre	Descriptif	Auteur(s)	Editeur	Date de Parution	Disponibilité	Lieu d'acquisition
2	GS/CP/CE1	<b>L'Univers du Goût et les cinq sens</b>	Mallette composée de 9 albums et de dossiers pédagogiques pour l'enseignement en allemand	Barléon, Gentilhomme, Mougnot, Trommer	IA68 + Maison des Vins d'Alsace	2002	à emprunter	auprès du CPLV du secteur
2	CP	<b>Mathe mit Ermel</b>	Adaptation pour enseigner en CP bilingue du manuel de math. Ermel 2 dossiers pour l'élève + 1 document pour le maître	Muller, Metz, Deetjen, Schelcher, Lipowsky	Do Bentzinger	1997	1 exemplaire gratuit par école en vente	dans les IEN en librairie
2	CP	<b>Bausteine zur Zweisprachigkeit</b> Sachunterricht fürs 1. Grundschuljahr	Document consacré à l'observation et à l'étude du monde qui nous entoure (la famille, les saisons, le temps, les animaux, le corps humain, les plantes, ...). Livre du maître + Fichier de l'élève	Teuber	Do Bentzinger	1996	en vente	chez l'éditeur
2	CP	<b>Stefan geht in die Schule</b>	Album pour entrer dans la lecture en allemand + livret pédagogique	J-M. Schelcher	Do Bentzinger	2001	en vente	chez l'éditeur
2	CP	<b>Häsleins Abenteuer</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Häsleins Freunde Pipsi und Maudi</li> <li>• Häslein, unser deutscher Freund</li> <li>• Wach auf, Häslein !</li> </ul>	Albums pour enfants débutant dans l'apprentissage de la langue allemande permettant de prolonger l'exposition à la langue à la maison (note d'information aux parents)	Assendonck	Editions Sésam	1998	en vente	en librairie
2	CP/CE1	<b>Enseigner en allemand au cycle 2 : technologie</b>	Proposition de 2 séquences sur : les balances et les pesées, les aimants.	Laugel, Breiner, Bleichner, Lipowsky	Do Bentzinger	1997	1 exemplaire gratuit par école en vente	dans les IEN en librairie
2	CP/CE1	<b>Enseigner en allemand au cycle 2 : géométrie</b>	12 séances de travail dans les domaines suivants : formes géom. simples, situations dans l'espace, tangram, solides, repérages, usage de la règle	Marchal, Stoltz, Lipowsky	Do Bentzinger	1997	1 exemplaire gratuit par école en vente	dans les IEN en librairie
2	CP/CE1	<b>Enseigner en allemand au cycle 2 : biologie</b>	Proposition de 2 séquences : sur les aliments (6 séances) et l'hygiène alimentaire (4 séances)	Laugel, Robisson, Bleichner, Lipowsky	Do Bentzinger	1997	1 exemplaire gratuit par école en vente	dans les IEN en librairie
2	CP/CE1	<b>Enseigner en allemand au cycle 2 : géographie</b>	Proposition de 2 séquences : de la réalité au plan (8 séances) et itinéraire autour de l'école (6 séances)	Laugner, Mazerand, Traband, Bleichner, Lipowsky	Do Bentzinger	1997	1 exemplaire gratuit par école en vente	dans les IEN en librairie

Cycle	Niveau(x)	Titre	Descriptif	Auteur(s)	Editeur	Date de Parution	Disponibilité	Lieu d'acquisition
2	CP/CE1	<b>Enseigner en allemand au cycle 2 :</b> éducation musicale	Illustration de la démarche pédagogique préconisée par les programmes en prenant le chant « Der Dachs » comme point de départ. (séquence de 5 séances)	Laugner, Ernenwein, Lipowsky	Do Bentzinger	1997	1 exemplaire gratuit par école en vente	dans les IEN en librairie
2	CP/CE1	<b>Enseigner en allemand au cycle 2 :</b> éducation civique	Proposition de 4 unités de travail interdisciplinaire: éduquer à la sécurité (11 séances), éducation à la sécurité par l'EPS, technologie (5 séances) et arts plastiques	Laugel, Bleichner, Lipowsky	Do Bentzinger	1997	1 exemplaire gratuit par école en vente	dans les IEN en librairie
2	CE1	<b>Mathe mit Ermel</b>	Adaptation pour enseigner en CE1 bilingue du manuel de math. Ermel 1 livre de l'élève +1 Cd-Rom pour le maître	Muller, Metz, Deetjen, Marchal, Lipowsky	Do Bentzinger	2001	1 exemplaire gratuit par école en vente	dans les IEN en librairie
2	CE1	<b>Mir nach durchs CE1 Jahr oder Gustels Wege durch das CE1 Gehege</b> Die Sprache sprechen, schreiben, untersuchen	Méthode interdisciplinaire pour enseigner la langue allemande au CE1 bilingue. 25 Fiches pédagogiques pour le maître + 1 fichier pour écrire, colorier et dessiner pour l'élève + des fiches bilan de fin de trimestre	C. Huck	Do Bentzinger	2000	en vente	chez l'éditeur
2	CP/CE1	<ul style="list-style-type: none"> <li><b>Document d'accompagnement au livret scolaire dans le domaine de la maîtrise de la langue allemande</b></li> <li><b>Fiche pour le livret scolaire dans le domaine de la maîtrise de la langue allemande au CP / CE1</b></li> </ul>	Description détaillée des compétences à faire acquérir au cycle 2  Fiche pour le livret scolaire	Censi, Gay, Dusolle, Trommer	Inspection Académique du Haut-Rhin	2004	à consulter sur le CD Ressources	dans toutes les écoles
2+3	CP=>CM2	<b>Liste d'albums pour la jeunesse</b>	Liste réactualisée d'albums pour la jeunesse recommandés pour l'enseignement de et en allemand	Dusolle, Trommer	Inspection Académique du Haut-Rhin	mises à jour annuelles	à demander	au CPLV du secteur
2+3	CP=>CM2	<b>JO-JO 1+2+3+4 Sprachbuch</b>	Manuel allemand pour la structuration de la langue allemande	Engewald, Franz, Heidenreich	Cornelsen	1997	en vente	en librairie
2+3	CP=>CM2	<b>Hallo da bin ich</b>	Méthode allemande pour l'apprentissage de la langue (allemand langue étrangère)	Amschl	Cornelsen	2001	en vente	en librairie

Cycle	Niveau(x)	Titre	Descriptif	Auteur(s)	Editeur	Date de Parution	Disponibilité	Lieu d'acquisition
2+3	GS=>CE2	<b>Entdecken, tun, verstehen:</b> sciences physiques	Proposition de 9 séquences sur : les corps qui coulent et qui remontent, la mise en évidence de l'air, le moulin à vent, ombre et lumière, le thermomètre, les propriétés de corps mis dans l'eau, l'air, les états de la matière (1+2)	Deetjen, Kempf, Lipowsky	Do Bentzinger	1997	1 exemplaire gratuit par école en vente	dans les IEN  en librairie
2+3	CP=>CE2	<b>Apprendre à lire en allemand à partir de la littérature de jeunesse</b>	Dossiers pédagogiques accompagnant différents ouvrages de la littérature de jeunesse (voir liste des documents)	J-M. Schelcher	CDDP 68	1996 à 2000	en vente	au CDDP 68
2+3	GS=>CM2	<b>Mathebuch 1+2+3+4</b>	Manuel allemand pour enseigner les mathématiques	K-H Keller, P. Pfaff	Mildenberger Verlag	2001	en vente	en librairie
2+3	GS=>CM2	<b>Guide pour l'utilisation de l'outil Mathebuch</b>	Répertoire des compétences travaillées par le manuel allemand pour enseigner les mathématiques	I. Schelcher	Inspection Académique du Haut-Rhin	2002	à demander	auprès du CPLV du secteur
2+3	CP=>CM2	<b>Werkzeugkiste</b>	Fiches pédagogiques pour la structuration de la langue à partir de la littérature de jeunesse (voir liste des productions)	Heckly	CFEB Guebwiller	1999	à télécharger	sur le site du CFEB Guebwiller
3	CM	<b>TERRA Erdkunde Band 5 + Band 6</b>	Manuels allemands de géographie (Livres de l'élève)	Dörflinger	Klett Perthes	1994	en vente	en librairie
3	CM =>Collège	<b>Leben am Oberrhein</b>	Version allemande du manuel transfrontalier : 10 thèmes pluridisciplinaires (histoire, géographie, sciences, traditions) traités dans le cadre de l'espace du Rhin Supérieur	Merkel, Utech, Racine, Schmidt, Schwartz-Holtz	Gyss	1998	en possession	de toutes les écoles
3	CE2/CM1/ CM2	<ul style="list-style-type: none"> <li><b>Manuel de géographie pour l'enseignement bilingue</b></li> <li><b>CD Fichier du maître</b></li> </ul>	Manuel pour enseigner la géographie dans les classes bilingues de l'Académie de Strasbourg (Livre de l'élève) Fiches pédagogiques pour la mise en œuvre des séances	Scheu, Poletto, Frey, Goetschel, Bieschinski, Metz, Furstenberger	CRDP de Strasbourg	2004 2005	en vente	CRDP de Strasbourg
3	CE2/CM1/ CM2	<b>„Nico geht zum Nikolaus“ :</b>	A partir d'un album de la littérature de jeunesse du cycle 3, proposition de fiches pédagogiques pour son exploitation (dossier expérimental)	Dusolle, Trommer	IEN Mulhouse IEN St. Louis	2004	à consulter	auprès du CPLV du secteur

Cycle	Niveau(x)	Titre	Descriptif	Auteur(s)	Editeur	Date de Parution	Disponibilité	Lieu d'acquisition
3	CE2/CM1/CM2	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Document d'accompagnement au livret scolaire dans le domaine de la maîtrise de la langue allemande</b></li> <li>• <b>Fiche pour le livret scolaire dans le domaine de la maîtrise de la langue allemande au CE2/CM1/CM2</b></li> </ul>	<p>Description détaillée des compétences à faire acquérir au cycle 3</p> <p>Fiche pour le livret scolaire</p>	Metz, Furstenberger	Inspection Académique du Haut-Rhin	2004	à consulter sur le CD Ressources	dans toutes les écoles
3	CM2	<b>Outils de liaison CM2/ 6<sup>ème</sup></b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>Projektwoche in der Hexenschule</b></li> <li>- <b>Lola und die Piraten</b></li> </ul>	Fiches d'activités sur CD-Rom pour consolider la structuration de la langue allemande et faciliter l'entrée en 6 <sup>ème</sup> bilingue	Colinet, Jordan	Rectorat de Strasbourg	2002 2004	CD-Rom à retirer	auprès du CPLV du secteur
1,2,3	Tous	<b>Comptines au fil des saisons</b>	Recueil de Comptines au fil des saisons	Censi, Gentilhomme	CDDP 68	2004	à télécharger	sur le site du CDDP 68
1,2,3	Tous	<b>Les sites Internet pour l'enseignement en voie intensive</b>	Répertoire de sites commentés et classés en fonction de leur intérêt et des thèmes abordés	Bieschinski, Censi, Furstenberger, Metz	CDDP 68	2004	à consulter	sur le site du CDDP 68